

**COUPE "LE MOT D'OR" 1994 : corrigé indicatif**

**1ère partie :**

Télécommunication ayant pour objet la reproduction à distance d'un document graphique sous la forme d'un autre document graphique semblable à l'original	Télécopie
Technique de prospection, de vente et d'enquêtes commerciales fondée sur des appels téléphoniques en nombre et ciblés	Démarchage téléphonique
Ensemble des services bancaires accessibles immédiatement de chez soi, sans avoir à se rendre dans une agence bancaire	Banque à domicile
Technique de groupe destinée à stimuler l'imagination des participants en vue de leur faire produire le maximum d'idées dans le minimum de temps	Remue-méninges
Achat à distance utilisant les techniques de télécommunication ou de radiodiffusion	Téléachat
Logiciel de création et de manipulation interactives de tableaux numériques visualisés	Tableur
Local où l'on prépare les petits déjeuners dans les hôtels ou les édifices abritant des collectivités	Caféteria
Technique de gestion financière par laquelle un organisme spécialisé gère les comptes "clients" d'entreprises en acquérant leurs créances et en assurant le recouvrement pour son propre compte	Affacturage
Conférence dans laquelle les interlocuteurs sont répartis dans deux lieux, ou plus, reliés entre eux par des moyens de télécommunication	Téléconférence
Paiement immédiat, quel que soit le moyen de paiement utilisé dès lors que ce moyen de paiement ne prévoit pas de délai	Comptant
Écrit par lequel un débiteur s'engage à payer, à une date déterminée, une certaine somme au bénéficiaire ou à son ordre	Billet à ordre
Se dit du prix entendu pour des marchandises livrées à bord d'un navire tous frais, droits, taxes et risques à charge du vendeur jusqu'au moment où ces marchandises ont passé le bastingage	Franco à bord (FAB)
Entreprise qui prépare des plats cuisinés ou des repas sur commande et en assure éventuellement l'organisation, la livraison et le service	Traiteur
Phase initiale d'une campagne publicitaire se présentant sous forme d'une énigme destinée à inciter et à maintenir l'attention du public	Aguiche
Document de synthèse qui récapitule à une date donnée les emplois et les origines des ressources d'une entreprise	Bilan
Moyens de paiement (billets de banque, chèques de voyage, dépôts bancaires...) libellés dans une monnaie étrangère	Devises
Tolérance, par un banquier, d'un solde débiteur au compte courant de son client pour des raisons circonstancielles	Facilité de caisse
Utilisation du téléphone au service de la mercatique	Mercatique téléphonique ou Mercaphonie
Ensemble des éléments mobiliers corporels ou incorporels mis en œuvre par un commerçant ou un industriel dans l'établissement qu'il exploite	Fonds de commerce
Somme de toutes les charges (d'achat, de production, de distribution...) relatives à un produit	Coût de revient

**2ème partie :** liste indicative d'équivalents possibles.

Marketing manager : directeur mercatique, directeur commercial  
Design : esthétique industrielle, stylique  
Check out : retrait des bagages  
Single : chambre individuelle  
Zapper : changer de chaîne, pitonner (Québec)  
Knockdown : au tapis, au sol  
Groggy : sonné, chancelant, titubant  
Tennismen : joueurs de tennis  
Tie break : jeu décisif  
Spots publicitaires : messages publicitaires  
Sponsorisés : parrainés  
Sportswear : vêtements de sport  
Club : canne, bâton (Québec)  
Trolley : chariot  
One man show : récital, spectacle solo  
Disc jockey : animateur de radio, présentateur de disques  
Crooner : chanteur de charme  
Shopping center : centre commercial  
Self service : libre-service  
Free flow : libre circulation  
Food court : salle de service  
Scramble : kiosque, présentoir circulaire  
Fast food : restauration rapide  
Fax : télécopie  
Phoning : démarchage téléphonique  
Mailing : publipostage  
Display : affichage  
Digital : numérique  
Buzzer : vibreur sonore  
Outdoor : du plein-air  
Hypermarket : hypermarché  
Showroom : magasin d'exposition, salon d'exposition  
Desktop computer : ordinateur de bureau, ordinateur de table  
Laptop computer : ordinateur portable  
Notebook computer : ordinateur bloc-notes, bloc-notes informatique  
Subnotebook computer : bloc-notes informatique de poche  
Notepad computer : ardoise électronique  
Palmtop computer : ordinateur de poche  
Executive man : cadre de direction  
Business to business : interentreprise(s)  
Business school : école de commerce

**3ème partie :**

Le correcteur privilégiera les réponses qui fournissent des néologismes suggestifs et respectant les modes de formation des mots. Il se souviendra de ce qu'écrivait le grand poète Ronsard qui acceptait "les vocables nouveaux pourvu qu'ils soient moulés et façonnés sur un patron déjà reçu du peuple".

La qualité de la justification doit également être prise en compte.

**4ème partie :**

Le correcteur doit tenir compte à la fois de l'originalité et du réalisme du projet et de la qualité de l'exposé, notamment dans l'utilisation de la langue française.